

Second Catholic Epistle of St. John

Bohairic

Α ἰωαννου ἐπιστολὴν Ḳ

1:1 πῖπρεςβύτερος ἡ̅τ̅σωτπ κυρια नेम
नेसय्हरि न्नि अ̅नोक̅ ए̅τ̅मे̅ ḡम̅म̅ω̅य̅ ̅थ̅न̅
οὐμε̅θ̅μ̅ν̅ι οὐο̅ρ̅ अ̅नोक̅ ḡम̅α̅γ̅α̅τ̅ अ̅न̅
अ̅λ̅λ̅α̅ नेम̅ οὐο̅न̅ नि̅β̅εν̅ ए̅τ̅α̅γ̅σ̅ο̅υ̅εν̅
†मे̅θ̅μ̅न̅ι

1:2 ε̅θ̅βε̅ †मे̅θ̅μ̅न̅ι ए̅τ̅ω̅ο̅π̅ ἡ̅θ̅ν̅τε̅न̅
οὐο̅ρ̅ ε̅ς̅ε̅ω̅ω̅π̅ι नेम̅α̅न̅ γ̅α̅ ε̅ने̅ρ̅

1:3 ἡ̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ φ̅ῖναι̅ †̅ρ̅ῖρ̅ῆ̅ν̅ῆ̅ν̅ ε̅γ̅ε̅ω̅ω̅π̅ι
नेम̅α̅न̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅τε̅न̅ φ̅†̅ φ̅ῖ̅ω̅τ̅ नेम̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅ῖ̅τε̅न̅ पे̅न̅ḡ̅ς̅ ἡ̅ν̅ς̅ π̅χ̅ς̅ ἡ̅ψ̅ῆ̅ρ̅ι ḡφ̅ῖ̅ω̅τ̅ ̅थ̅न̅
οὐμε̅θ̅μ̅न̅ι नेम̅ οὐα̅γ̅α̅π̅η̅

1:4 αἰ̅ρ̅α̅γ̅ω̅ ε̅μ̅α̅γ̅ω̅ ε̅τ̅αἰ̅ξ̅ῖ̅μ̅ι ε̅β̅ο̅λ̅ ̅थ̅न̅
नेस̅ῡ̅ῆ̅ρ̅ι ε̅γ̅μ̅ο̅ω̅γ̅ι ̅थ̅न̅ οὐμε̅θ̅μ̅न̅ι κα̅τ̅α̅
φ̅ῖ̅ρ̅ῆ̅†̅ ε̅τ̅α̅ν̅ḡ̅ι̅ ἔ̅ν̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ἡ̅τε̅न̅ φ̅ῖ̅ω̅τ̅

1:5 οὐο̅ρ̅ †̅ῆ̅ο̅υ̅ †̅†̅ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅ κυρια ḡ-
φ̅ῖ̅ρ̅ῆ̅†̅ χ̅ε̅ οὐ̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ḡβ̅ε̅ρ̅ι̅ अ̅न̅ ε̅†̅ḡ̅ḡ̅αι̅
ḡμ̅ο̅ς̅ ने̅ अ̅λ̅λ̅α̅ ḡ̅ῆ̅ ἑ̅π̅α̅ς̅ἡ̅τ̅ο̅τε̅न̅ ἰ̅ς̅χ̅े̅न̅ ρ̅ῖ̅
ρ̅ῖ̅ῆ̅ ἡ̅τε̅ने̅ρα̅γ̅α̅π̅α̅न̅ ἡ̅ने̅ने̅ρ̅ῆ̅ο̅υ̅

1:6 οὐο̅ρ̅ ḡ̅αι̅ ते̅ †̅α̅γ̅α̅π̅η̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ ἡ̅τε̅न̅-
μ̅ο̅ω̅γ̅ι̅ κα̅τ̅α̅ ने̅q̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ οὐο̅ρ̅ ḡ̅αι̅ ते̅ †̅-
ἔ̅ν̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ κα̅τ̅α̅ φ̅ῖ̅ρ̅ῆ̅†̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅न̅ς̅ω̅-
τε̅μ̅ ἰ̅ς̅χ̅े̅न̅ ρ̅ῖ̅ ἡ̅τε̅ने̅μ̅ο̅ω̅γ̅ι̅ ἡ̅ḡ̅ῆ̅ρ̅ι̅ ἡ̅ḡ̅ῆ̅τ̅q̅

1:7 χ̅ε̅ οὐ̅μ̅ῆ̅γ̅ ḡ̅π̅λ̅α̅न̅ος̅ α̅γ̅ῖ̅ ἑ̅π̅ῖ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅
न्नि̅ ε̅τε̅ ἡ̅ς̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ῖ̅न̅ अ̅न̅ ἡ̅ἡ̅ς̅ π̅χ̅ς̅ χ̅ε̅
α̅q̅ῖ̅ ̅थ̅न̅ †̅ς̅αρ̅ξ̅ φ̅ῖ̅αι̅ ने̅ πῖ̅λ̅α̅न̅ος̅ नेम̅
πῖ̅α̅ν̅τῖ̅χ̅ρῖ̅ς̅τ̅ο̅ς̅

1:8 со̅м̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅न̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ ἡ̅τε̅τε̅न̅-
γ̅ῡ̅τε̅μ̅take̅ φ̅ῖ̅ ἑ̅τα̅ρε̅τε̅ने̅ρ̅ξ̅ω̅β̅ ε̅ρ̅ο̅q̅
अ̅λ̅λ̅ा̅ ἡ̅τε̅τε̅न̅ḡ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅β̅ε̅χ̅ε̅ ε̅q̅χ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅

1:9 οὐο̅न̅ नि̅β̅εν̅ ε̅ḡ̅μ̅ο̅ω̅γ̅ι̅ ε̅†̅ρ̅ῖ̅ οὐο̅ρ̅
ἡ̅τε̅q̅γ̅ῡ̅τε̅μ̅ο̅ρ̅ι̅ ̅थ̅न̅ †̅ḡ̅β̅ω̅ ἡ̅τε̅ π̅χ̅ς̅ α̅γ̅-
α̅ḡ̅ῆ̅ῆ̅ο̅υ̅†̅ ने̅ φ̅ῖ̅ ḡ̅ε̅ ε̅ḡ̅ḡ̅ο̅ρ̅ι̅ ̅थ̅न̅ †̅ḡ̅β̅ω̅
ἡ̅τε̅ π̅χ̅ς̅ φ̅ῖ̅αι̅ φ̅ῖ̅ω̅τ̅ ἡ̅το̅τ̅q̅ नेम̅ ἡ̅ψ̅ῆ̅ρ̅ι̅

1:10 φ̅ῖ̅ ἑ̅ḡ̅ῆ̅ῆ̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ρ̅ω̅τε̅न̅ οὐο̅ρ̅ ε̅q̅ῖ̅ῆ̅
ἡ̅τ̅αἰ̅ḡ̅β̅ω̅ अ̅न̅ ḡ̅πε̅ρ̅ḡ̅λ̅q̅ ε̅ḡ̅ο̅υ̅ῆ̅ ἑ̅ḡ̅ ἰ̅ς̅
ḡ̅πε̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ ने̅q̅ χ̅ε̅ χ̅ε̅ρε̅

1:11 φ̅ῖ̅ γ̅αρ̅ ε̅ḡ̅ḡ̅α̅χ̅ο̅ς̅ ने̅q̅ χ̅ε̅ χ̅ε̅ρε̅
q̅οῖ̅ ἡ̅γ̅ῡ̅φ̅ῆ̅ρ̅ ἑ̅ने̅q̅ḡ̅β̅ῆ̅ῆ̅ο̅υ̅ῖ̅ ε̅τ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

Sahidic

1:Α τε̅π̅ῖ̅ς̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ἡ̅ῡ̅ρ̅α̅ῆ̅ῆ̅ῆ̅ς̅ Ḳ

1:1 पे̅π̅रे̅ς̅β̅ῡ̅τε̅ρο̅ς̅ ε̅q̅ς̅ρ̅αῖ̅ ने̅क̅λ̅ε̅κ̅τ̅η̅
क्युरिा म̅न̅ ने̅स̅य̅हरे. नेाῖ̅ अ̅नोक̅ ए̅†̅मे̅ ḡ-
म̅ο̅ο̅य̅ ρ̅ῖ̅ οὐ̅मे̅. अ̅γ̅ω̅ अ̅नोक̅ ḡम̅ा̅ते̅ अ̅न̅.
अ̅λ̅λ̅ा̅ οὐο̅न̅ नेम̅ ἡ̅τ̅α̅γ̅σ̅ο̅υ̅े̅न̅ ते̅मे̅.

1:2 ए̅†̅βε̅ ते̅मे̅ ए̅τ̅ω̅ο̅ο̅π̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅ῆ̅.
अ̅γ̅ω̅ स̅न̅α̅γ̅ω̅प̅े̅ नेम̅ा̅न̅ γ̅α̅ ε̅ने̅ρ̅.

1:3 ते̅χ̅α̅ρῖ̅ς̅ ε̅ς̅ε̅ω̅ω̅प̅े̅ नेम̅ा̅न̅ म̅न̅ ने̅ḡ̅
अ̅γ̅ω̅ †̅ρ̅ῖ̅ρ̅ῆ̅ῆ̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅†̅ ने̅ḡ̅ḡ̅ते̅ ने̅ḡ̅ω̅†̅
म̅न̅ ἰ̅ς̅ ने̅χ̅ς̅ ने̅ψ̅ῆ̅ρ̅े̅ ḡप̅े̅ḡω̅†̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ ρ̅ῖ̅
οὐ̅मे̅ म̅न̅ οὐα̅γ̅α̅प̅η̅.

1:4 अῖ̅ρ̅α̅γ̅े̅ ε̅म̅ा̅ते̅ χ̅ε̅ अῖ̅ρ̅े̅ ε̅ρ̅οῖ̅ने̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅ ने̅ο̅γ̅ῡ̅ḡ̅रे̅ ε̅γ̅μ̅ο̅ο̅γ̅े̅ ρ̅ῖ̅ οὐ̅मे̅
का̅τ̅ा̅ ḡ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅न̅χῖ̅ ने̅ο̅υ̅ε̅न̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅†̅
ने̅ḡ̅ω̅†̅.

1:5 अ̅γ̅ω̅ ते̅ने̅ο̅υ̅ ते̅क̅λ̅ῆ̅ς̅ῖ̅α̅ ο̅ḡ̅ †̅ς̅ο̅π̅ς̅
ḡμ̅ο̅ क्युरिा. ρ̅ω̅ς̅ εῖ̅ς̅ρ̅αῖ̅ ने̅ अ̅न̅ ने̅ο̅υ̅-
ε̅न̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅ ἡ̅β̅ῖ̅ρ̅े̅. अ̅λ̅λ̅ा̅ ते̅ῖ̅ ने̅ने̅γ̅ῡ̅न̅τ̅α̅ν̅ς̅
ḡम̅α̅γ̅ χῖ̅न̅ ने̅γ̅ο̅ρ̅π̅. χ̅ε̅का̅ς̅ ε̅ने̅मे̅रे̅ ने̅न̅-
ε̅ρ̅ῆ̅γ̅.

1:6 अ̅γ̅ω̅ ते̅ῖ̅ ते̅ ते̅α̅γ̅α̅प̅η̅. χ̅ε̅का̅ς̅ ε̅ने̅-
μ̅ο̅ο̅γ̅े̅ का̅τ̅ा̅ ने̅q̅ε̅न̅τ̅ο̅λ̅ῆ̅. ते̅ῖ̅ ते̅ ते̅न̅-
τ̅ο̅λ̅ῆ̅. χ̅ε̅का̅ς̅ का̅τ̅ा̅ ḡ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅τε̅τ̅ῆ̅ς̅ω̅†̅
χῖ̅न̅ ने̅γ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ते̅τ̅ῆ̅ḡ̅α̅μ̅ο̅ο̅γ̅े̅ ρ̅ῖ̅ῆ̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅ῆ̅.

1:7 χ̅ε̅ अ̅γ̅μ̅ῆ̅ῆ̅γ̅े̅ ḡ̅π̅λ̅α̅न̅ος̅ εἰ̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅
ε̅π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. ने̅ते̅ ἡ̅ς̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ῖ̅न̅ अ̅न̅ ने̅ḡ̅
ने̅χ̅ς̅. χ̅ε̅ अ̅q̅ῖ̅ ρ̅ῖ̅ ते̅ς̅αρ̅ξ̅. नेाῖ̅ ने̅ ने̅-
π̅λ̅α̅न̅ος̅ अ̅γ̅ω̅ ने̅α̅ν̅τῖ̅χ̅ρῖ̅ς̅τ̅ο̅ς̅.

1:8 †̅ρ̅ῖ̅τ̅ῆ̅τ̅ῆ̅ ἑ̅ρ̅ω̅†̅ῆ̅ χ̅ε̅का̅ς̅ ἡ̅ने̅τ̅ῆ̅ς̅ω̅ρ̅ḡ
ἡ̅ने̅ρ̅ξ̅ῆ̅γ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅τε̅τ̅ῆ̅α̅α̅γ̅. अ̅λ̅λ̅ा̅ χ̅ε̅ ε̅τε̅-
†̅ने̅χῖ̅ ḡ̅प̅े̅βε̅के̅ ए̅†̅χ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

1:9 οὐο̅न̅ नेम̅ ε̅τ̅ḡ̅ḡ̅ω̅ρ̅π̅ ने̅q̅†̅ḡ̅ḡ̅ω̅ ρ̅ῖ̅
ते̅ς̅β̅ω̅ ḡ̅प̅े̅χ̅ς̅ ḡ̅न̅†̅q̅ ने̅ḡ̅ḡ̅ते̅ ḡम̅α̅γ̅.
ने̅τ̅ḡ̅ḡ̅ḡ̅ω̅ ρ̅ῖ̅ ते̅ς̅β̅ω̅. नेाῖ̅ οὐ̅ḡ̅ḡ̅†̅a̅q̅ ḡम̅α̅γ̅
ḡ̅प̅े̅ḡω̅†̅ म̅न̅ ने̅ψ̅ῆ̅ρ̅े̅.

1:10 ने̅τ̅ḡ̅ḡ̅γ̅ ḡ̅α̅ρ̅ω̅†̅ῆ̅ ने̅q̅†̅मे̅ḡ̅ε̅ ने̅ḡ̅†̅ῆ̅
ἡ̅ते̅ῖ̅ς̅β̅ω̅. ḡ̅प̅ρ̅χῖ̅†̅q̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ῆ̅ ε̅ने̅τ̅ḡ̅ḡ̅ῆ̅. अ̅γ̅ω̅
ḡ̅प̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ ने̅a̅q̅. χ̅ε̅ χ̅αἰ̅ρε̅.

1:11 ने̅τ̅ḡ̅ḡ̅α̅χ̅ο̅ς̅ ने̅a̅q̅. χ̅ε̅ χ̅αἰ̅ρε̅. ε̅q̅ο̅
ἡ̅κοἰ̅ḡ̅ω̅ḡ̅ος̅ ε̅ने̅q̅ḡ̅β̅ῆ̅γ̅ε̅ ε̅ḡ̅ο̅ο̅γ̅.

Second Catholic Epistle of St. John

Bohairic

1:12 εὐροντ' οὐμῶν ἐσθῆτορ πωτεν
ὑπιογῶν Δε ἐβόλ θιτεν οὐχῶν νευ
οὐμελὰ τέρζεελπις γαρ ἐπαρ ἐρωτεν
ογορ ἐσχι νευωτεν ἥρο οὐβε ρο θινα
ἦτε πετενραῶν γῶπι ἐρχηκ ἐβόλ

1:13 σεωσιν ἐρο ἡγε πωρηι ἡτε τεσωνι
 0H ETCTPT
 ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙCΤΟΛΗ Β

Sahidic

1:12 εὐη† θαρ μαρ εσθαιςοῦ νητη
μπιορω εσθαιςοῦ θιτη ουμελα μ
ορχαρτης. αλλα †θελπιζε εει ψαρωτη
αρω πταψαχε μμητη πταπρο θι τα-
προ. θεκαας ερε παρψε ψωπε εφχнк
εβολ.

1:13 сѣѡіне еро ꙗ҃ѡ ꙗ҃ѡнре ꙗ҃екѡектн
тоу҃сѡне.
теписто҃лн ꙗ҃ѡѡаппнс Ѡ